



Dipartimento di Lettere e Filosofia

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI NR. 1 ASSEGNO DI
RICERCA POST-DOTTORATO**
Presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia
nell'ambito del progetto

Dipartimento di Eccellenza

finanziato dal MUR

CUP E66C18000360005

(ai sensi dell'art. 22, L. 240/2010 nella versione
previgente alla L. 29.6.2022 n. 79)

**NOTICE OF SELECTION PROCEDURE FOR
NO. 1 POST-DOCTORAL RESEARCH
FELLOWSHIP**

**At the Department of Humanities
within the project**

Department of Excellence

funded by MUR

CUP E66C18000360005

(in compliance with art 22, Law 240/2010 previous
version of the law L. 29.6.2022 n. 79)

COURTESY TRANSLATION

Art. 1 - Descrizione

È indetta una selezione **per titoli ed eventuale colloquio** per il conferimento di **n. 1 assegno di ricerca post-dottorato** presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia, come di seguito specificato:

Art. 1 - Description

The University of Trento is organising a selection procedure **based on qualifications and possible interview** for no. **1 Post-doctoral Research Fellowship Position (assegno per collaborazione ad attività di ricerca)** at the Department of Humanities:

Area scientifico-disciplinare: L-LIN/03

Field of study: L-LIN/03

Responsabile della ricerca: prof. Paolo Tamassia

Responsible of the research: prof. Paolo Tamassia

Titolo della ricerca: Il mutamento delle norme traduttive nell'incontro tra poetiche individuali. Il caso delle ritraduzioni italiane di A. Camus.

Research title: The change in translation rules in the encounter between individual poetics. The case of the Italian retranlations of A. Camus.

Oggetto della ricerca:

La ricerca si propone di tracciare un profilo diacronico delle poetiche in gioco nel processo di realizzazione delle diverse traduzioni italiane de L'Étranger e La Peste di A. Camus, al fine di ricostruire, a partire dagli esiti testuali dell'incontro tra poetiche, la trasformazione delle norme traduttive intervenuta tra l'epoca di prima ricezione delle opere e il paradigma contemporaneo. Tale ricostruzione sarà condotta lungo tre assi: la costituzione di un dossier génétique dei testi tradotti, da realizzare mediante lo studio degli avantesti reperibili, secondo i principî della critica genetica delle traduzioni; lo spoglio dei paratesti autoriali (pre/postfazioni, note alla traduzione, saggi, interviste, etc.) allo scopo di rendere esplicite le norme attitudinali che governano intenti e strategie degli stessi traduttori; infine, l'analisi comparata di alcuni estratti testuali che metta in luce fenomeni d'interesse rispetto sia alle varianti riscontrate negli avant-textes sia agli annunci di

Research object:

The research aims to trace a diachronic profile of the poetics of the various Italian translations of L'Étranger and La Peste by A. Camus, in order to reconstruct the transformation of translation rules between the time of first reception of the works and the contemporary paradigm. This reconstruction will be carried out along three axes: the making of a génétique dossier of the translated texts, to be carried out by studying the available avant-texts, according to the principles of genetic criticism of translations; the scrutiny of authorial paratexts (pre / afterword, notes to the translation, essays, interviews, etc.) in order to make explicit the attitudinal norms that govern the intentions and strategies of the translators themselves; finally, the comparative analysis of some textual extracts that highlights phenomena of interest with respect to both the variants found in the avant-textes and the poetic announcements deduced from the paratexts.

Dipartimento di Lettere e Filosofia

poetica dedotti dai paratesti. Obiettivo supplementare della ricerca è la marcatura degli esiti testuali così inquadrati per mezzo del linguaggio XML, per una consultazione digitale delle poetiche studiate.

Importo lordo assegno di ricerca:

€ **23.200,00** - esclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione.

Luogo dell'attività:

Università di Trento - Dipartimento di Lettere e Filosofia

Durata del contratto:

12 mesi, data di inizio entro il 25 novembre 2022

Art. 2 - Requisiti

Per la partecipazione alla selezione sono richiesti i seguenti requisiti:

Requisiti di accesso (pena l'esclusione):

- Dottorato di Ricerca, con tesi in Traduzione Letteraria.
- Conoscenza approfondita e comprovata della lingua francese (livello C1), acquisita anche mediante periodi di studio o di ricerca in università o istituti di ricerca in Francia.

Requisiti collegati al profilo scientifico richiesto:

- Conoscenza approfondita delle questioni relative alla ritraduzione e alle poetiche del tradurre in ambito traduttologico.
- Conoscenza approfondita della poetica di A. Camus.
- Possesso di curriculum scientifico-professionale idoneo per lo svolgimento dell'attività di ricerca descritta.

Art. 3 - Domanda di partecipazione alla selezione

Per partecipare alla selezione è necessario collegarsi al seguente link: **www.unitn.it/apply/inc-ric** e compilare la domanda.

La domanda deve essere completata e chiusa **entro e non oltre le ore 12:00 del 03/11/2022** pena l'esclusione dalla selezione.

Per eventuali informazioni chiamare: +39 0461 281709 / 3257 / 2375

Nella domanda il candidato deve dichiarare con chiarezza e precisione sotto la propria responsabilità:

Additional objective of the research is the marking of the textual results thus framed by means of the XML language, for a digital consultation of the studied poetics.

Gross amount for research fellowship:

€ **23.200,00** - the rewards do not include the administrative burden.

Place of activity:

Università di Trento - Dipartimento di Lettere e Filosofia

Duration of Contract:

12 months, starting date by 25th November 2022

Art. 2 – Eligibility Requirements

To participate in the selection procedure, applicants must have:

Mandatory requirements:

- PhD, with thesis in Literary Translation.
- In-depth and proven knowledge of the French language (level C1), also acquired through periods of study or research in universities or research institutes in France.

Scientific requirements:

- In-depth knowledge of issues related to retranslation and the poetics of translating in the translation field.
- In-depth knowledge of the poetics of A. Camus.
- Possession of scientific-professional curriculum suitable for carrying out the research activity described.

Art. 3 - Application procedure

In order to participate in the selection procedure, candidates are required to fill in the application form on the University's website: **www.unitn.it/apply/inc-ric**

The application form must be completed and submitted **by 3rd November 2022, 12:00 p.m.** Any application received after this time will not be considered.

For further information please contact: +39 0461 281709 / 3257 / 2375

It is the candidates' responsibility to declare the following information in their application form:

Dipartimento di Lettere e Filosofia

- le proprie generalità, la data e il luogo di nascita, la cittadinanza, la residenza e il recapito eletto agli effetti della selezione (specificando il codice di avviamento postale e, se possibile, il numero telefonico);
 - di essere in possesso dei requisiti indicati all'art. 2 del Bando;
 - di essere a conoscenza di tutte le limitazioni e di non trovarsi in alcuna delle incompatibilità previste dall'art. 7 del Bando stesso;
 - per coloro che abbiano cittadinanza in un Paese diverso da quelli componenti l'Unione Europea, o con il quale la stessa Unione abbia stipulato accordi di libera circolazione, di essere in possesso di **regolare permesso di soggiorno per lavoro autonomo che copra l'intera durata del contratto** o di aver presentato richiesta di conversione del proprio permesso di soggiorno; tale requisito non è richiesto per la mera partecipazione alla selezione;
 - di impegnarsi a comunicare tempestivamente ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito indicato nella domanda di ammissione.
- personal details, date and place of birth, nationality, residence and contact address for the selection procedure (including postal code and telephone number, if possible);
 - that they fulfil the requirements listed in art.2 of the present notice;
 - that they are aware of all the limitations and do not hold any position liable to render them ineligible under art. 7 of the present notice;
 - for non EU citizens, and citizens of countries with which the EU has free movement agreements, that they hold a **residence permit for self-employment that covers the entire duration the contract**, or that they have applied for a conversion of their permits; this requirement does not need to be satisfied in order to simply participate in the selection procedure;
 - that they will timely communicate any change of address or resident status reported in the application form.

Nella domanda l'aspirante, cittadino italiano o comunitario, dovrà dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 75 e 76 del citato decreto per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, il possesso dei requisiti e di quanto richiesto dal presente Bando di selezione.

Ai cittadini extracomunitari regolarmente residenti in Italia è consentito l'utilizzo dell'autocertificazione solo per comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani. Per tutti gli altri stati, fatti e qualità personali dovrà essere prodotto il documento originale.

Essi, in sostituzione dei certificati rilasciati dalle competenti autorità di Stati esteri, possono presentare sotto la propria responsabilità la dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante la conoscenza del fatto che i suddetti documenti sono stati rilasciati dalle autorità competenti e sono stati dichiarati conformi dall'autorità consolare italiana.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia dovranno produrre tutta la documentazione in originale: i certificati rilasciati dalle competenti autorità di Stati diversi dalla Repubblica Italiana devono essere conformi alle disposizioni vigenti negli Stati stessi e debbono, altresì, essere legalizzati dalle competenti autorità consolari

It is the candidate's responsibility to state, in his or her application form, in compliance with articles 46 and 47 of Presidential decree no. 445 of 28 December 2000, and aware of the penalties set by articles 75 and 76 of the same decree in case of false statements, that he or she satisfies the eligibility requirements set forth in the present notice.

Non-EU citizens resident in Italy on a permanent basis may provide personal declarations only in relation to personal status, facts and qualifications that may be verified by an Italian public or private organization. When this is not possible, the candidate must submit original documents.

In lieu of any certificate issued by foreign competent authorities, non-EU citizens may present under their own responsibility a "Dichiarazione sostitutiva di atto notorio" (personal declarations), in which they declare that they are aware that the above mentioned documents were issued by the competent authorities and were declared compliant by Italian consular authorities.

Non-EU citizens who are not residing in Italy must submit original documents: certificates issued by the competent authorities of foreign States must comply with regulations in force in said States and must also be authenticated by competent Italian consular authorities (art.3(4) of

Dipartimento di Lettere e Filosofia

italiane (art. 3 comma 4 del DPR 445/2000). Per tali soggetti non è ammesso avvalersi di alcuna forma di dichiarazione sostitutiva.

Alla domanda gli aspiranti devono allegare:

-dettagliato ed aggiornato curriculum scientifico-professionale contenente la descrizione di studi ed esperienze professionali maturate, utili per lo svolgimento dell'attività di collaborazione.

Il curriculum, preferibilmente in formato europeo, deve essere datato e sottoscritto in originale dal candidato, contenere esplicita dichiarazione secondo cui le informazioni in esso contenute vengono rese ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000.

Il curriculum, inoltre, non deve contenere alcun dato sensibile né personale riguardante il candidato, se irrilevante ai fini della selezione.

Si ricorda che tutti i dati anagrafici e di residenza/domicilio verranno inseriti nella domanda di selezione;

-l'elenco delle pubblicazioni e dei titoli ritenuti idonei ai fini della valutazione datato e sottoscritto dal candidato;

-copia fotostatica del documento di identità o di altro documento di riconoscimento in corso di validità.

L'Amministrazione non si assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda dovuto a disguidi informatici, a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte dell'aspirante o da mancata, oppure tardiva, comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi postali ed informatici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'Università degli Studi di Trento è tenuta a procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive.

Art. 4 - Commissione giudicatrice e modalità di svolgimento della selezione

Presidential decree no.445/2000). These citizens may not submit personal declarations.

Candidates must attach to the application form the following documents:

-a detailed and up-to-date academic curriculum vitae describing their studies and professional experiences relevant to the fellowship position.

The CV, preferably in European format, must be submitted in original and must be dated and signed by the candidate. The candidate must also state unequivocally that the information provided comply with the requirements set forth in articles 46 and 47 of Presidential decree no. 445/2000.

No sensitive or personal data concerning the candidate may be included in the curricula, if this data is irrelevant to the selection procedure.

You are reminded that personal details and residence/address will be inserted in the application;

-a list of publications and qualifications deemed relevant for the candidate's assessment, duly dated and signed;

-photocopy of identity card or other valid identification document.

The University's Administration cannot be held responsible for any lost or late delivery of the application due to computer problems or force majeure.

The University's Administration Department cannot be held responsible for any lost communications if the applicant has provided a wrong residence or contact address or failed to timely communicate any changes to the contact details or for any inconvenience during shipping.

The University of Trento is bound to conduct appropriate checks, including sample checks, on the veracity of the contents of the statements.

Art. 4 Selection Committee and selection procedure

Dipartimento di Lettere e Filosofia

La Commissione giudicatrice è nominata dal Direttore del Dipartimento ed è composta da tre docenti o ricercatori esperti in materia di cui uno assume le funzioni di Segretario verbalizzante e uno di Presidente.

La selezione si attua mediante valutazione comparativa dei titoli ed eventuale colloquio.

I criteri di valutazione sono predeterminati dalla stessa Commissione.

La valutazione è finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dai candidati con il profilo richiesto, **la preparazione, l'esperienza e l'attitudine alla ricerca dei candidati.**

La Commissione si riserva di compiere d'ufficio accertamenti sulla soddisfazione e sulla qualità di eventuali esperienze precedenti del candidato in ambito di ricerca negli ultimi 3 anni. Qualora il candidato risulti aver conseguito esiti non soddisfacenti, la Commissione ne terrà conto in sede di valutazione, anche ai fini di un'eventuale esclusione dalla selezione.

La valutazione consisterà:

- nella valutazione comparativa del curriculum scientifico - professionale e dei titoli presentati;
- in un eventuale colloquio orale riguardante la verifica dei titoli richiesti dal presente bando, con approfondimento degli argomenti di rilievo scientifico per il progetto di ricerca descritto all'art. 1 del Bando medesimo.

Il punteggio complessivo è pari a 100 punti (solo in caso di svolgimento della prova orale) che risultano così suddivisi:

- 60 punti per la valutazione dei titoli;
- 40 punti per l'eventuale colloquio orale.

Il punteggio finale - nel caso di selezione con prova orale - è dato dalla somma delle due valutazioni.

Sono ammessi all'eventuale colloquio i candidati che abbiano conseguito nella prima valutazione un punteggio almeno pari a 40 punti. Il colloquio si intende superato con una valutazione di almeno 30 punti.

Per essere inseriti nella graduatoria finale i candidati dovranno ottenere un punteggio complessivo di almeno 70 punti (minimo 40 punti valutazione titoli e minimo 30 punti colloquio).

The Committee is appointed by the Head of the Department and is composed of three experts; one member shall act as Secretary and one as President.

The selection is based on an assessment of the candidates' qualifications and possible interview.

The assessment criteria are predefined by the Selection Committee.

The purpose of the evaluation is to establish that the candidates' skills, knowledge, experience and predisposition to research match with the desired profile.

The Commission reserves the right to make ex officio assessments on the satisfaction and quality of any previous experience of the candidate in the field of research in the last 3 years. If the candidate is found to have achieved unsatisfactory results, the Commission will take them into account during the evaluation, also for the purpose of possible exclusion from the selection.

The selection procedure includes:

- a comparative assessment of the candidates' academic and professional curricula and qualifications;
- a possible interview on the qualifications required to participate in the selection, focussing in particular on the scientific topics described in art. 1 of the present notice.

The maximum score available is 100 (including the interview), awarded as follows:

- 60 points for the assessment of the qualifications;
- 40 points for the interview.

The final score is given by the sum of the two scores.

Only candidates obtaining at least 40 points in the first assessment will be potentially interviewed. To pass the interview, candidates are required to obtain at least 30 points.

In order to be included in the shortlist of eligible candidates, applicants must obtain a final score of at least 70 (at least 40 points for the assessment of the qualifications and at least 30 point for the interview).

Dipartimento di Lettere e Filosofia

L'elenco degli ammessi alla eventuale prova orale e il calendario con l'indicazione della data, dell'ora e del luogo in cui si terranno i colloqui sarà reso noto almeno 5 giorni prima del loro svolgimento con avviso pubblicato sul portale dell'Università degli Studi di Trento

<http://www.unitn.it/ateneo/bandi/assegni-ricerca/in-atto>

L'assenza del candidato al colloquio, presso la sede del Dipartimento, sarà considerata come rinuncia alla selezione.

La Commissione di valutazione, al termine della procedura di valutazione dei titoli, **può decidere di non espletare il colloquio orale e predisporre la graduatoria finale sulla base dei punteggi assegnati nella valutazione dei titoli presentati dai candidati.**

In tal caso per essere inseriti nella graduatoria degli idonei i candidati dovranno ottenere un punteggio finale di almeno 40 punti.

Al termine della procedura di valutazione la Commissione redigerà un verbale, in cui darà conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati e dell'eventuale colloquio.

La procedura concorsuale si conclude con la formulazione di una graduatoria che sarà pubblicata sul sito di Ateneo

<http://www.unitn.it/ateneo/bandi/assegni-ricerca>

Il nominativo del vincitore verrà indicato per esteso.

Art. 5 - Conferimento dell'assegno di ricerca

Il Direttore con proprio decreto, provvede all'approvazione degli atti della selezione e alla nomina del vincitore.

Al candidato, utilmente collocato nella graduatoria, verrà data comunicazione scritta del conferimento del contratto che **dovrà accettare, anche via e-mail, entro il termine perentorio di giorni 5 dalla data di ricezione** della predetta comunicazione.

La mancata stipula del contratto, entro il termine perentorio di almeno 5 giorni antecedenti alla data di inizio del contratto, determina la decadenza del diritto alla stipula medesima, salvo motivato impedimento tempestivamente comunicato.

La mancata stipula del contratto o rinuncia dell'avente diritto, prima che questi abbia iniziato l'attività di ricerca, comporta il subentro del candidato successivo nella graduatoria degli idonei.

La partecipazione alla selezione e l'eventuale classificazione nella graduatoria degli idonei non

The list of candidates who are invited to the potential interview and the place, date and times where they will be held will be announced at least 5 days before on the Trento University website:

<http://www.unitn.it/ateneo/bandi/assegni-ricerca/in-atto>

Failure to show up at the interview will result in disqualification from the selection procedure.

At the end of the qualification assessment procedure, the Selection Board may decide to finalize the ranked list based on the qualification assessment scores (without interviews).

In such case, in order to be included in the shortlist of eligible candidates, aspirants must obtain a final score of at least 40 points.

At the end of the selection procedure the Committee shall draft the minutes, in which it reports on the work done and provides reasons for the assessments given.

The selection procedure ends with the publication of the ranking of eligible candidates on the University's website:

<http://www.unitn.it/ateneo/bandi/assegni-ricerca/in-atto>

The ranking will report the full name of the winner.

Art. 5 - Award of the research fellowship

The Head of the Department shall approve the proceedings of the Selection Committee and appoint the successful candidate.

The successful candidate shall be informed in writing of the outcome of the selection procedure. Within 5 days from the receipt of the aforementioned written notification, the successful candidate is required to accept the fellowship contract.

The contract has to be signed within at least 5 days prior to its start date.

Failure to do so by the said deadline, unless motivated impediment promptly communicated, result in the cancellation of the contract.

Should the successful candidate turn down the post before starting the research activity, the University shall contact the second candidate in the ranking.

Taking part in the selection and the possible classification in the ranking generates no obligation on signing the contract.

Dipartimento di Lettere e Filosofia

genera in alcun modo obbligo alla stipula del contratto in capo al Dipartimento.

Il pagamento dell'assegno di ricerca è effettuato in rate mensili posticipate.

Alla stipula del contratto, il vincitore dovrà presentare:

- la dichiarazione resa ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 attestante gli eventuali assegni fruiti e di non trovarsi in alcuna delle incompatibilità previste dall'art. 7 del bando;
- copia del permesso di soggiorno per i cittadini non appartenenti all'Unione europea o a Paesi con i quali la stessa Unione abbia stipulato accordi di libera circolazione; il contratto sarà stipulato solo previa presentazione di regolare permesso di soggiorno che gli permetta di svolgere l'incarico per l'intero periodo di vigenza.

Ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. 33/2013, l'Università degli Studi di Trento è tenuta a pubblicare nel proprio sito istituzionale, nell'apposita sezione Amministrazione Trasparente, gli estremi dell'atto di conferimento, il compenso stabilito, il nominativo e il curriculum vitae del titolare dell'assegno.

Art. 6 - Obblighi del titolare dell'assegno di ricerca

Il titolare dell'assegno di ricerca è tenuto a svolgere gli impegni stabiliti dal contratto individuale e dal Regolamento per il reclutamento e la progressione di carriera di professori e di ricercatori e per il conferimento degli assegni di ricerca di cui all'art. 22, L. 240/2010 (emanato con D.R. n. 8 del 10 gennaio 2018 e da ultimo modificato con D.R. n. 168 del 9 febbraio 2022), CAPO V, pena la decadenza dello stesso.

I compiti del titolare dell'assegno di ricerca, determinati dal contratto individuale, sono svolti sotto la direzione del Responsabile della ricerca (Tutor), il quale verificherà l'attività svolta.

I compiti assegnati devono prevedere una specifica attività di ricerca.

Il titolare dell'assegno di ricerca è tenuto a presentare al Consiglio di Dipartimento una relazione finale sull'attività svolta e sui risultati conseguiti, validata dal Responsabile della ricerca.

Art. 7 - Incompatibilità e divieto di cumulo

Non può partecipare alla selezione il personale di ruolo di università, istituzioni ed enti pubblici di ricerca e sperimentazione, agenzia nazionale per le nuove tecnologie, l'energia e lo sviluppo economico sostenibile (ENEA) e agenzia spaziale italiana (ASI), nonché di istituzioni il cui diploma di perfezionamento scientifico è stato riconosciuto

Fellowship payments shall be made on a monthly (deferred) basis.

When signing the contract, the successful candidate is required to submit:

- a statement under art. 46 of Presidential decree no. 445/2000 in which he or she lists any other grants received, and declares that he or she complies with the requirements set forth in art. 7 of the present notice;
- for non-EU citizens, a copy of their residence permit.

In compliance with art. 15 of Decree Law 33/2013, the University of Trento shall publish on its website, in the area dedicated to transparency, the details of the award procedure, the contract amount awarded to the successful candidate, his or her name and curriculum vitae.

Art. 6 - Duties of the research fellowship holder

The fellowship holder is required to undertake the duties detailed in the contract and in the Research Fellowship Regulations, adopted by Rectoral Decree no. 8 of 2018.01.10 and modified by Rectoral Decree no. 168 of 2022.02.09, Chapter V). Failure to comply may result in the termination of contract.

The fellowship holder shall perform his or her contract duties under the supervision of the Scientific tutor, which will monitor his or her progress. The duties must include research work on a specific subject.

The fellowship holder shall submit to the Department Council a final research report on the work performed and the outcomes achieved, which has to be approved by the Scientific tutor.

Art. 7 - Incompatibility and overlaps

Permanent staff employed by universities or public research centres or institutes, by the Italian National Agency for New Technologies, Energy and Sustainable Economic Development (ENEA) or by the Italian Space Agency (ASI), or any other institution awarding scientific qualifications that are deemed equivalent to a

Dipartimento di Lettere e Filosofia

equipollente al titolo di dottore di ricerca ai sensi dell'articolo 74, comma 4, del D.P.R. 382/1980.

Non può altresì partecipare al presente Bando chi abbia relazioni di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo (art. 18, Legge 240/2010 in tema di parentela ed affinità).

Non può, inoltre, partecipare al presente bando chi abbia già raggiunto o superato il limite massimo di 6 anni di durata complessiva dei rapporti instaurati ai sensi dell'art. 22 L. 240/2010, compresi gli eventuali rinnovi, ad esclusione del periodo in cui l'assegno è stato fruito in coincidenza con il dottorato di ricerca nel limite massimo della durata legale del relativo corso. Parimenti non può partecipare al presente bando chi, pur non avendo ancora raggiunto il predetto limite massimo di 6 anni, abbia fruito di un numero di mesi di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 L. 240/2010, compresi gli eventuali rinnovi, ad esclusione del periodo in cui l'assegno è stato fruito in coincidenza con il dottorato di ricerca, nel limite massimo della durata legale del relativo corso, che sommati al numero di mesi di durata dell'assegno di ricerca di cui al presente bando superino il predetto limite massimo di 6 anni.

La durata complessiva dei rapporti instaurati con i titolari degli assegni di cui all'art. 22, Legge 240/2010 e dei contratti di cui all'art. 24, Legge 240/2010 (Ricercatori a tempo determinato), intercorsi anche con atenei diversi, statali, non statali o telematici, nonché con gli enti di cui all'art. 22, comma 1 Legge 240/2010, con il medesimo soggetto, non può in ogni caso superare i 12 anni, anche non continuativi.

Ai fini della durata dei predetti rapporti non si calcolano i periodi trascorsi in aspettativa per maternità o per motivi di salute secondo la normativa vigente.

La titolarità dell'assegno di ricerca non è compatibile con la partecipazione a corsi di laurea, specialistica o magistrale, dottorato di ricerca con borsa o specializzazione medica, in Italia o all'estero.

L'assegno di ricerca, di cui al presente bando, non può infine essere cumulato:

- con borse di studio a qualsiasi titolo conferito, ad eccezione di quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili a integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca dei titolari;

doctoral degree pursuant to art. 74(4), of Presidential Decree no.382/1980, are not eligible to apply for this fellowship.

The fellowship may not be awarded to any individual who is related by blood, up to the fourth degree, to a Professor of the Department, to the Rector, the Director General or any member of the Board of Directors of the University (art. 18 of Law 240/2010 on relationship and affinity).

The fellowship may not be awarded to any individual who has already reached or exceeded the maximum limit of 6 years of total duration of contractual relationships pursuant art. 22 of Law 240/2010, including any possible renewals. Any overlap of funding with a PhD grant, for the maximum legal duration of the PhD programme, may be excluded from the count. The fellowship may neither not be awarded to any individual who, although not yet having reached the above-mentioned maximum limit of 6 years, has benefited from a number of months of research fellowship pursuant to art. 22 L. 240/2010, including any possible renewals (with the exclusion from said count of any overlap of funding with a PhD grant, for the maximum legal duration of the PhD programme), which, added to the number of months of duration of the research fellowship referred to in this call for applications, exceed the above-mentioned maximum limit of 6 years.

The total duration of contracts established with the holders of grants awarded under art. 22 of Law 240/2010, art. 24 of Law 240/2010 (researchers on temporary contracts), even with other national, public, private or online universities or with the organisations listed in art. 22(1), of Law 240/2010, may not exceed 12 years (including where this was not a continuous period of time).

In compliance with applicable laws, parental leave or sick leave are not included in the above mentioned calculation.

The research fellowship holders may not attend bachelor's or master's degree courses, funded doctoral programmes or medical specialization courses, in Italy or abroad.

The research grant awarded under the present notice may not be aggregated with:

- any other study grants, except those awarded by national or foreign institutions that may support the holder's research activity through study periods abroad;

- con altri analoghi contratti di collaborazione di ricerca, neppure in altre sedi universitarie.
- any other similar research contracts, even if stipulated with other universities.

Art. 8 - Risoluzione, recesso

Costituisce causa di risoluzione del rapporto l'inadempimento grave e rilevante ai sensi dell'art. 1455 C.C. da parte del titolare dell'assegno, segnalato motivatamente dal Responsabile della ricerca (Tutor) al Direttore di Dipartimento. In caso di recesso dal contratto, l'assegnista di ricerca è tenuto a darne un preavviso pari a non meno di 30 giorni.

Art. 9. Disposizioni generali

All'assegno di ricerca, di cui al presente bando, si applicano in materia fiscale e previdenziale le disposizioni di cui all'art. 22, comma 6, Legge 240/2010.

Per quanto riguarda i rischi da infortuni e responsabilità civile, l'Università provvede alla copertura assicurativa.

Per quanto non specificato nel presente bando, si fa riferimento alle norme contenute nella Legge 240/2010 e nel *Regolamento per il reclutamento e la progressione di carriera di professori e di ricercatori e per il conferimento degli assegni di ricerca di cui all'art. 22, L. 240/2010*, emanato con D.R. n. 8 del 10 gennaio 2018 e da ultimo modificato con D.R. n. 168 del 9 febbraio 2022, adottato da questa Università per il conferimento degli assegni ad attività di ricerca.

Art. 10 - Dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", l'Università tratterà i dati personali raccolti nell'ambito delle proprie finalità istituzionali esclusivamente per l'esecuzione del presente contratto (art. 6, paragrafo 1, lett. e), art. 9, paragrafo 2, lett. g), art. 10 del GDPR).

Il Titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Trento, via Calepina n. 14, 38122 Trento, email:

ateneo@pec.unitn.it; ateneo@unitn.it

I dati di contatto del Responsabile della protezione dati (c.d. Data Protection Officer) sono i seguenti: rpd@unitn.it; dpo@unitn.it

Il trattamento dei dati personali sarà effettuato con modalità cartacea e/o informatizzata esclusivamente da parte di personale autorizzato al trattamento dei dati in relazione ai compiti e alle mansioni assegnate e nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza e necessità.

Il conferimento dei dati personali è indispensabile per lo svolgimento della presente procedura e il

Art. 8 - Termination, withdrawal

Failure to comply with art.1455 of the Italian Civil Code may result in early termination of the contract. The Scientific Committee shall report any infractions to the Head of the Department, providing proper justifications.

In case of voluntary withdrawal from the contract, the fellowship holder is required to provide at least a 30 days' notice.

Art. 9. General provisions

The research grant at issue is subject to art. 22(6), of Law 240/2010 as far as taxes and social security contributions are concerned.

The University shall provide medical and liability insurance coverage.

For any matter which is not included in the present notice, please see Law 240/2010 and the Research Fellowship Regulations, adopted by Rectoral Decree no. 8 of 2018.01.10 and modified by Rectoral Decree no. 168 of 2022.02.09 to regulate the provision of grants awarded by the University of Trento.

Art. 10 - Personal Data

Pursuant to art. 13 of EU Regulation 2016/679 "General Regulations on the protection of personal data", the University will process personal data collected within the scope of its institutional purposes exclusively for the execution of this contract (Article 6, paragraph 1, lett. e), art. 9, paragraph 2, lett. g), art. 10 of the GDPR).

The Data Controller is the University of Trento, via Calepina n. 14, 38122 Trento, email:

ateneo@pec.unitn.it; ateneo@unitn.it

The contact details of the Data Protection Officer (so-called Data Protection Officer) are as follows: rpd@unitn.it; dpo@unitn.it

The processing of personal data will be carried out on paper and / or computerized only by personnel authorized to process the data in relation to the tasks and tasks assigned and in compliance with the principles of lawfulness, fairness, transparency, adequacy, relevance and necessity.

Dipartimento di Lettere e Filosofia

mancato conferimento preclude la partecipazione alla procedura stessa.

I dati saranno conservati per il periodo necessario allo svolgimento della procedura e all'espletamento di tutti gli adempimenti di legge.

In ogni momento potranno essere esercitati nei confronti del Titolare del trattamento i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del GDPR e, in particolare, l'accesso ai propri dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione, la limitazione del trattamento che lo riguarda nonché il diritto di opporsi al loro trattamento. Resta salvo il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali dell'art. 77 del GDPR.

Impegnata nella promozione delle pari opportunità, l'Università di Trento incoraggia la partecipazione da parte di soggetti appartenenti a categorie sotto-rappresentate.

The provision of personal data is essential for the conduct of this procedure and failure to provide preclude participation in the procedure itself.

The data will be kept for the period necessary for carrying out the procedure and for the fulfillment of all legal obligations

At any time, the rights referred to in articles 2 may be exercised against the Data Controller. 15 and ss. of the GDPR and, in particular, access to their personal data, rectification, integration, deletion, limitation of the processing that concerns them and the right to object to their treatment. This is without prejudice to the right to lodge a complaint with the Guarantor for the protection of personal data of art. 77 of the GDPR.

The University of Trento is an equal opportunity employer and positively encourages applications from people in under-represented groups.

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO DI LETTERE E FILOSOFIA
THE HEAD OF THE DEPARTMENT OF HUMANITIES

Prof. Marco Gozzi

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3 bis e 71 D.Lgs. 82/05). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D. Lgs. 39/1993)